



**LINGO**  
języki nieobce

Powiedz to!

# FRANCUSKI

## Rozmówki ze słowniczkiem

- Zwroty i słowa niezbędne w podróży
- Dialogi z życia wzięte
- Od rozmów o pogodzie do wysyłania e-maili

wydawnictwo LINGO

**Ewa Gwiazdecka  
Eric Stachurski**

# **Powiedz to! FRANCUSKI**

Rozmówki ze słowniczkiem

Konsultacja językowa: Angélique Matynia

**LINGO**  
języki nieobce

**Projekt okładki serii:** Marcin Rojek, 2-arts.com

**Projekt makiety i opracowanie graficzne:**

Studio 27, [biuro@studio27.pl](mailto:biuro@studio27.pl)

**Zdjęcie na okładce:** Theta

**Redakcja:** Paweł Pokora

**Lektorzy:** Eric Stachurski, Miłogost Reczek

**Skład i łamanie:** Studio 27

**Druk i oprawa:** Pozkał

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp.j., Warszawa 2010

[www.WydawnictwoLingo.pl](http://www.WydawnictwoLingo.pl)

**ISBN: 978-83-60287-31-6**

# Spis treści

<b>Wstęp</b>	<b>4</b>	<b>8. Bank i pieniądze</b>	<b>98</b>
<b>Wymowa</b>	<b>6</b>	<b>9. Zakupy i usługi</b>	<b>107</b>
<b>1. Najważniejsze zwroty</b>	<b>10</b>	<b>10. Poczta i telefon</b>	<b>121</b>
<b>2. Podróż i zwiedzanie</b>	<b>20</b>	<b>11. Komputer i Internet</b>	<b>131</b>
<b>3. Zakwaterowanie</b>	<b>34</b>	<b>12. Nagłe wypadki</b>	<b>140</b>
<b>4. Jedzenie</b>	<b>44</b>	<b>13. Tablice</b>	<b>152</b>
<b>5. Rozrywki i sport</b>	<b>60</b>	<b>14. Zarys gramatyki</b>	<b>165</b>
<b>6. Praca i biznes</b>	<b>72</b>	<b>15. Słowniczek polsko-francuski</b>	<b>173</b>
<b>7. Relacje międzyludzkie</b>	<b>84</b>		

## Śmiało! „Powiedz to!”

Publikacja Wydawnictwa Lingo z serii „Powiedz to!” ułatwi Ci porozumiewanie się w języku francuskim w każdych okolicznościach. Korzysta się z niej bardzo prosto, a jej zawartość jest w stu procentach aktualna, nowoczesna i sprawdzona w praktyce. Część główna to rozmówki podzielone na dwanaście rozdziałów tematycznych, a ich dodatkowym, praktycznym uzupełnieniem są tablice, reguły gramatyczne i słowniczek, umożliwiające budowanie własnych wypowiedzi.

Każdy z dwunastu rozdziałów rozmówek dzieli się na trzy części.

- **Powiedz to** – zawiera to, co najważniejsze w rozmówkach, czyli wybór najpotrzebniejszych zwrotów. Ułożone są one w porządku rzeczowym – wystarczy znaleźć ten, który pasuje do Twojej sytuacji i już wiesz, co powiedzieć. Przyjdzie Ci to tym łatwiej, że wszystkie zwroty zostały nagrane na płycie CD.
- **Porozmawiaj** – to krótkie, z życia wzięte dialogi, ilustrujące przykładowe użycie zwrotów i wyrażeń zawartych w części „Powiedz to”. Tak mówią współcześni Francuzi, bez obaw możesz po nich powtarzać.

- **Słówka** – to starannie wybrane, najczęściej używane i najważniejsze dla danego tematu słownictwo. W celu ułatwienia szybkiego znalezienia potrzebnego słówka zostały one umieszczone na końcu każdego z rozdziałów tematycznych w porządku alfabetycznym.

Nowością jest zestawienie najczęściej poszukiwanych słów i informacji w **Tablicach**. Dzięki nim szybko powiesz, jakiego koloru ubrania szukasz, podasz datę swojego przyjazdu, lub zrozumiesz napis informacyjny na wywieszce. **Zarys gramatyki** to z kolei błyskawiczna ściągą, potrzebna zwłaszcza, gdy chcesz samodzielnie konstruować wypowiedzi w oparciu o materiał zgromadzony w rozmówkach. A do czego może się przydać zamieszczony na końcu **Słowniczek**, nie musimy chyba wyjaśniać.

Z życzeniami samych miłych konwersacji

***Zespół autorów i redaktorów Lingo  
wraz z zaprzyjaźnionymi Francuzkami i Francuzami***

# Wymowa

W języku francuskim istnieje spora rozbieżność między pisownią a wymową. Na ogół nie wymawiamy wszystkich liter, a łączenia międzywyrazowe wprowadzają dodatkowe dźwięki. Ponadto ten sam dźwięk może być zapisany za pomocą różnych znaków i na odwrót. Poniżej przedstawiamy uproszczone zasady wymowy.

## ■ Alfabet

Alfabet francuski składa się z 26 liter:

A – [a]	G – [że]	N – [en]	T – [te]
B – [be]	H – [asz]	O – [o]	U – [ü]
C – [se]	I – [i]	P – [pe]	V – [we]
D – [de]	J – [żi]	Q – [kü]	W – [dubl’we]
E – [e]	K – [ka]	R – [er]	X – [iks]
podobnie do ‘y’	L – [el]	(gardłowo)	Y – [igrek]
F – [ef]	M – [em]	S – [es]	Z – [zed]

Niektóre samogłoski i jedna spółgłoska są opatrzone znakami diakrytycznymi, które oprócz ‘e’ i ‘c’ nie wpływają na wymowę: à â ç é ê ë î ï ô û ù ü.

## ■ Samogłoski

Samogłoski w języku francuskim to **a, e, i, o, u**. Brzmienie samogłosek **a** oraz **i** pokrywa się z wymową polską. Samogłoski **e** i **o** mogą być otwarte lub zamknięte.

Samogłoska ‘e’

- **e nieme**: graficznie odpowiada literze ‘e’ bez akcentu. Nie wymawiamy jej na końcu wyrazu, np. wyraz **livre** czytamy: (livr)

- **e zamknięte**: Wymawiamy je podobnie do ‘y’ (pomiędzy polskimi [i] a [e] + usta minimalnie otwarte),

gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi: é akcentowane (accent aigu) np. **été**;

-*et* np. *ballet*

-*er* (końcówka bezokolicznika) np. *parler*

-*ez* (na końcu wyrazu) np. *assez, mangez*

- *e otwarte* wymawiamy jak 'e' polskie, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi: è akcentowane (accent grave) np. *carrière*;

ê (accent circonflexe) np. *fête*

*ai* – np. *lait*.

Samogłoska 'o'

- 'o' *otwarte*: wymawiamy, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi: *o + s*, np. *rose* (ro:z);

- 'o' *zamknięte*: np. w: *code, globe*.

ô, np. *symptôme* (sępto:m);

*au, eau, np. : cause* (co:z), *bureau* (büro:).

Samogłoska 'u'

francuskie 'u' nie ma odpowiednika w języku polskim. Aby je wymówić, składamy usta jak do [u] i wymawiamy [i], co zapisujemy w postaci [ü], np. *mur* (mür).

Samogłoski nosowe (*a, e, i, o, u + n* lub *m* czyli *an/am, en/em, in/im, on/om, un/um*)

zbliżone do polskiego *a* i *ę*.

Gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi, wymawiamy dźwięk pomiędzy polskim *a* a głoską występującą w słowie *awans*.

Będziemy to zapisywać za pomocą [ã]. Przykłady:

*am* np. *lampe* (lãp)

*en* np. *comment* (comã)

*an* np. *Jean* (żã)

*em* np. *temps* (tã)



Wymawiamy **a**, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi:  
**on/om** np.: **thon** (ta), **ton** (ta), **ombre** (ąbr).

Wymawiamy **e**, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi:

**in** - np. **fin** (fę)

**im** - np. **simple** (sępl), **impossible** (ęposibl)

**yn, ym** - np. **symphonie** (sęfoni)

**en** - np. **européen** (öropyę)

**ain, aim** - np. **pain** (pę), **faim** (fę)

**ein, ein** - np. **peintre** (pętr)

**oin** - np. **point** (płę)

**un** - np. **lundi** (lędi)

Jeżeli po **n** lub **m** występuje samogłoska, wtedy samogłoski tracą nosowość, np.: **un** (ę) ale **une** (ün).

## ■ Spółgłoski

Niektóre samogłoski różnią się wymową od polskich, bądź też zmieniają dźwięk w zależności od kontekstu.

**c** – na końcu wyrazu, przed spółgłoską i przed samogłoskami **a, o, u** wymawiamy jak [k], np.: **clavier** (klawjy), **carte** (kart);

– przed **e** oraz **i** wymawiamy jak [s] np.: **cendrier** (sądriy), **social** (sosjal)

**ç** – wymawiamy jak s, np. **ça** (sa)

**g** – przed spółgłoską i przed samogłoskami **a, o, u** wymawiamy jak [g], np.: **grand** (grã), **guichet** (giszy), **cigarette** (sigaret)

– przed samogłoskami **e, i** wymawiamy jak [ż], np.: **géant** (żyã), **gigot** (żigo)

**h** – nie wymawiamy, np. **hier** (jer)

**j** – wymawiamy jak [ż], np. **jupe** (żüp)

**s** – pomiędzy samogłoskami czytamy jak [z], np. **maison** (meza)

**x** – wewnątrz wyrazu wymawiamy [ks], [gz] np. **exemple** (egzãpl); [s] w **soixante** (síasãt) lub [z] np. w **deuxième** (dözjem).

#### ■ Połączenia liter

**eu / oeu** – wymowa między [o] a [e], zapisujemy za pomocą [ö] np. **peur** (pör)

**gn** – wymawiamy jak [ń], np. **Pologne** (poloń)

**ph** – wymawiamy jak [f], np. **philosophie** (filozofi)

**oi** – wymawia się jak [i], np. **toi** (tã)

**ou** – wymawiamy jak [u], np. **roue** (ru)

**th** – jak t, np. **théâtre** (tyatr)

**ille** – jak [ij], np. **fille** (fij), oprócz ville (vil), mille (mil)

**ch** – wymawiamy jak ‘sz’ Charlotte (Szarlôt).

#### ■ Łączenie międzywyrazowe (liaison),

Gdy jeden wyraz kończy się spółgłoską a drugi rozpoczyna samogłoską lub niemym ‘h’, występuje zjawisko łączenia międzywyrazowego. Łączenie międzywyrazowe polega na wymawianiu ostatniej spółgłoski wyrazu (której normalnie się nie wymawia). Porównajmy: Il allait (ilale) – on szedł  
ils\_allaient (ilzale) – oni szli.

W powyższym przykładzie, dzięki **liaison** możemy w mowie odróżnić liczbę pojedynczą od mnogiej.

#### ■ Elizja (wyrzutnia)

Zjawisko elizji polega na wyrzuceniu ostatniej samogłoski wyrazu i zastąpieniu jest apostrofem, jeżeli następny wyraz rozpoczyna się od samogłoski lub od niemego h:

le + homme – l’homme

le + ami – l’ami.

# 1. Najważniejsze zwroty

## Expressions de base

### 1.1 Powiedz to

Dzień dobry!	<i>Bonjour !</i>
Dobry wieczór!	<i>Bonsoir !</i>
Dobranoc! (przy pożeganiu)	<i>Bonsoir !</i>
Dobranoc (do osoby, która idzie spać)	<i>Bonne nuit !</i>
Cześć!	<i>Salut !</i>
Do jutra!	<i>A demain !</i>
Do zobaczenia wkrótce!	<i>A bientôt !</i>
Będziemy w kontakcie.	<i>On reste en contact.</i>
Przepraszam!	<i>Excusez-moi / pardon !</i>
Przepraszam pana/panią (w pytaniach o drogę, czas...)	<i>Excusez-moi Monsieur / Madame...</i>
Dziękuję.	<i>Merci.</i>
Nie ma za co.	<i>De rien.</i>
Proszę...	<i>S'il vous plaît...</i>
Proszę o...	<i>Je voudrais ...</i>
Bardzo mi przykro.	<i>Je suis désolé.</i>

Szkoda.

Nic nie szkodzi.

Bardzo dobrze.

To bardzo uprzejme/miłe  
z pana/pani strony.

Jest pan/pani bardzo uprzej-  
my/uprzejma.

Gratulacje!

Panie i Panowie!

Proszę pana!

Proszę pani (do panny)!

Proszę pani (do mężatki)!

Czy może mi pan/pani  
pomóc?

Gdzie znajduje się polska  
ambasada?

Zgubiłem/am się.

Zgubiłem/am dokumenty.

Jak dojechać do tego  
hotelu?

Gdzie mogę znaleźć...?

*Dommage.*

*Ça ne fait rien.*

*Très bien.*

*C'est très gentil de votre  
part.*

*Vous êtes très aimable /  
serviable.*

*Félicitations !*

*Mesdames et Messieurs !*

*S'il vous plaît Monsieur !*

*S'il vous plaît Mademoiselle !*

*S'il vous plaît Madame !*

*Pourriez-vous m'aider ?*

*Où est l'ambassade de  
Pologne ?*

*Je me suis perdu(e).*

*J'ai perdu mes papiers.*

*Comment aller à cet hôtel ?*

*Où puis-je trouver ... ?*

Czy dobrze idę do...?	<i>Est-ce que je suis sur la bonne route pour aller à ... ?</i>
Szukam...	<i>Je cherche...</i>
Dokąd pan/pani idzie?	<i>Où allez-vous ?</i>
Idę do...	<i>Je vais à...</i>
Proszę pójść prosto.	<i>Allez tout droit.</i>
Proszę skrócić w prawo/w lewo.	<i>Tournez à droite / à gauche.</i>
Przepraszam, gdzie jest toaleta?	<i>Excusez-moi, où sont les toilettes ?</i>
Trzeba zejść po schodach.	<i>Il faut descendre l'escalier.</i>
Gdzie jesteś?	<i>Où es-tu ?</i>
Czy mówi pan/pani po francusku/po angielsku/po polsku?	<i>Vous parlez français / anglais / polonais ?</i>
Trochę.	<i>Un (petit) peu.</i>
Niewiele.	<i>Pas beaucoup.</i>
Wcale.	<i>Pas du tout.</i>
Nie mówię po francusku.	<i>Je ne parle pas français.</i>
Przepraszam, nie rozumiem.	<i>Excusez-moi mais je ne comprends pas.</i>
Nie zrozumiałem.	<i>Je n'ai pas compris.</i>

Co to znaczy?

*Qu'est-ce que ça veut dire ?*

Czy może pan/pani powtórzyć?

*Vous pouvez répéter ?*

Proszę mówić wolniej.

*Parlez moins vite, s'il vous plaît.*

Jakiej jest pan/pani narodowości?

*Vous venez d'où ? Quelle est votre nationalité ?*

Skąd jesteś?

*D'où viens-tu ?*

Jestem Polakiem/Polką.

*Je suis Polonais / Polonaise.*

Pochodzę z Polski.

*Je viens de Pologne.*

Gdzie pan/pani mieszka?

*Où habitez-vous ?*

Gdzie mieszkasz?

*T'habites où ?*

Mieszkam w Krakowie/  
w Warszawie.

*J'habite à Cracovie / à Varsovie*

Miejsce zamieszkania.

*Lieu de résidence.*

Nazywam się...

*Je m'appelle...*

Masz na imię ?

*Comment vous appelez-vous ?*

*Quel est ton prénom ?*

Jak się nazywasz?

*Comment tu t'appelles ?*

Czy może pan/pani przeliterować nazwisko?

*Vous pourriez épeler votre nom ?*

Chciałbym panu/pani przedstawić pana/panią/pannę Dupont.	<i>J'aimerais vous présenter Monsieur / Madame / Mademoiselle Dupont.</i>
Miło mi pana/panią poznać.	<i>Enchanté de faire votre connaissance.</i>
Jak się państwo miewają?	<i>Comment allez-vous ?</i>
Bardzo dobrze, a pan/pani?	<i>Très bien, et vous ?</i>
Jak się masz?	<i>Comment vas-tu ? / Ça va ?</i>
W porządku, a ty?	<i>Ça va bien, et toi ?</i>
Jaki jest pana/pani zawód?	<i>Quel est votre métier ?</i>
Gdzie pracujesz?	<i>Tu travailles où ?</i>
Przepraszam, która godzina?	<i>Excusez-moi, quelle heure est-il ?</i>
Czy mogę zapalić papierosa?	<i>Est-ce que je peux fumer ?</i>
Czy tu można palić?	<i>On peut fumer ici ?</i>
Jestem głodny/a.	<i>J'ai faim.</i>
Jestem zmęczony/a.	<i>Je suis fatigué(e).</i>
Chce mi się pić.	<i>J'ai soif.</i>
Chciałabym wrócić do hotelu.	<i>Je voudrais retourner à l'hôtel.</i>

Chciałbym/chciałabym  
odpocząć.

Chciałbym/chciałabym coś  
zjeść.

Czym mogę służyć?

Co pan/pani myśli o...

Słyszał pan/słyszała pani  
o...?

Tak.

Nie.

Nie wiem.

Być może.

Zgoda.

Masz rację.

To nie moja wina.

Co?

Co to jest?

Kto?

Kto to jest?

Gdzie?

*Je voudrais me reposer.*

*Je voudrais manger quel-  
que chose.*

*Puis-je vous aider ? Qu'est-ce  
que je peux faire pour vous ?*

*Que pensez-vous de ...*

*Vous avez entendu parler  
de ...?*

*Oui.*

*Non.*

*Je ne sais pas.*

*Peut-être.*

*D'accord.*

*T'as raison.*

*Ce n'est / C'est pas ma faute.*

*Quoi ?*

*Qu'est-ce que c'est ?*

*Qui ?*

*Qui est-ce ?*

*Où ?*



Kiedy?	<i>Quand ?</i>
Dlaczego?	<i>Pourquoi ?</i>
Jak?	<i>Comment ?</i>
Ile?	<i>Combien ?</i>
Skąd?	<i>D'où ... ?</i>
Dokąd?	<i>Où... ?</i>
Chciałbym/chciałabym...	<i>Je voudrais / J'aimerais...</i>

## 1.2 Porozmawiaj

- *Je cherche cette adresse...*  
Szukam tego adresu...
- *Ce n'est pas loin, vous pouvez y aller à pied.*  
To niedaleko, może pan pójść na piechotę.
- *Par où dois-je y aller ?*  
Jak mam iść?
- *Tout droit jusqu'à la grande rue et à gauche.*  
Prosto, aż do tej dużej ulicy, a potem w lewo.
- *Merci.*  
Dziękuję.
- *De rien / Il n'y a pas de quoi / Je vous en prie.*  
Nie ma za co.

- *Viens, on va se boire un verre ?*  
Chodź, napijemy się po szklaneczce?
  - *Où tu veux aller ?*  
A gdzie chcesz iść?
  - *Dans le bar d'en face, ils ont un vin pas mal du tout.*  
W barze naprzeciwko mają niezłe wino.
- 

- *Je suis fatiguée, j'aimerais retourner à l'hôtel.*  
Jestem zmęczona, chciałabym wrócić do hotelu.
- *Si on mangeait quelque chose en ville ?*  
Może zjemy coś na mieście?
- *T'as raison, cherchons un restaurant.*  
Masz rację, poszukajmy jakiejś miłej restauracji.

## 1.3 Słówka

adres	<i>adresse (f)</i>	mapa	<i>carte (f)</i>
aleja	<i>allée (f)</i>	miejsce za- mieszkania	<i>lieu (m) de résidence</i>
ambasada	<i>ambassade (f)</i>	mówić	<i>parler</i>
blisko	<i>près (de)</i>	nazwisko	<i>nom (m)</i>
daleko	<i>loin (de)</i>	nie	<i>non</i>
data urodze- nia	<i>date (f) de naissance</i>	nie wiem	<i>je ne sais pas</i>
dokumenty	<i>papiers (m) d'identité / pièces (f) d'identité</i>	odpoczywać	<i>se reposer</i>
imię	<i>prénom (m)</i>	palić	<i>fumer</i>
iść na pie- chotę	<i>aller à pied</i>	paszport	<i>passeport (m)</i>
jechać	<i>aller</i>	pić	<i>boire</i>
jeść	<i>manger</i>	podróż	<i>voyage (m)</i>
kierunek	<i>direction (f)</i>	południe	<i>midi (m)</i>
lewo/ na lewo	<i>gauche (f) / à gauche / sur la gauche</i>	poznawać	<i>faire connaissance</i>
literować	<i>épeler</i>	północ	<i>nord (m)</i>
		pracować	<i>travailler</i>
		prawo/ na prawo	<i>droite (f) / à droite / sur la droite</i>

prosto	<i>tout droit / en face</i>	wakacje	<i>vacances (f)</i>
przedstawiać	<i>présenter</i>	wiek	<i>âge (m)</i>
skręcać	<i>tourner</i>	wschód	<i>est (m)</i>
tak	<i>oui</i>	wyjazd	<i>départ (m)</i>
toaleta	<i>toilettes (f)</i>	wyjeżdżać	<i>partir</i>
ulica	<i>rue (f)</i>	zachód	<i>ouest (m)</i>
urlop	<i>congé (m)</i>	zawód	<i>métier (m)</i>
		zgubić się	<i>se perdre</i>

## 2. Podróż i zwiedzanie

### Voyages et visites

#### 2.1 Powiedz to

##### ■ **Samolotem** En avion

Jak dojechać na lotnisko?

*Comment aller à l'aéroport ?*

Jak mogę dostać się do centrum miasta?

*Comment puis-je me rendre dans le centre ville ?*

Chciałabym/chciałbym zarezerwować bilet.

*Je voudrais réserver un billet.*

Czy mogę zmienić rezerwację?

*Est-ce que je peux changer ma réservation ?*

Mam bilet elektroniczny.

*J'ai un billet électronique.*

Chciałabym/chciałbym lecieć w klasie biznes.

*J'aimerais voler en classe business.*

Ile kosztuje bilet tam i z powrotem do...?

*Combien coûte le billet aller-retour ?*

Czy to lot bezpośredni?

*Est-ce que le vol est direct ?*

Poproszę o miejsce przy oknie.

*Je voudrais une place près des hublots.*

Przy którym stanowisku jest odprawa do...?

*L'enregistrement pour .... se fait à quel guichet ?*

Ma pan/pani nadbagaż.

*Vous avez un surpoids de bagage.*

Odprawa rozpoczyna się na dwie godziny przed odlotem.

Lot jest odwołany z powodu strajku.

Samolot wystartuje z opóźnieniem.

Proszę przygotować paszport lub dowód osobisty.

Wizę można uzyskać na lotnisku.

Jak długo trwa lot?

Proszę zapiąć pasy!

Czy samolot z Paryża już wylądował?

Czy ma pan/pani coś do oclenia?

Proszę otworzyć walizkę.

Proszę zgłosić się do biura bagażu zaginionego.

*L'enregistrement commence deux heures avant le décollage.*

*Le vol est annulé en raison d'une grève.*

*Le décollage est retardé.*

*Veillez préparer votre passeport ou bien votre carte d'identité.*

*Le visa peut être délivré à l'aéroport.*

*Combien (de temps) dure le vol ?*

*Veillez attacher vos ceintures !*

*Le vol pour Paris a-t-il déjà atterri ?*

*Est-ce que vous avez quelque chose à déclarer ?*

*Veillez ouvrir votre valise.*

*Présentez-vous au bureau des bagages perdus.*